

Geleitwort

Autor(en): **Liener, Arthur**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse =
Arte + architettura in Svizzera**

Band (Jahr): **68 (2017)**

Heft 2

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Liebe Leserin, lieber Leser

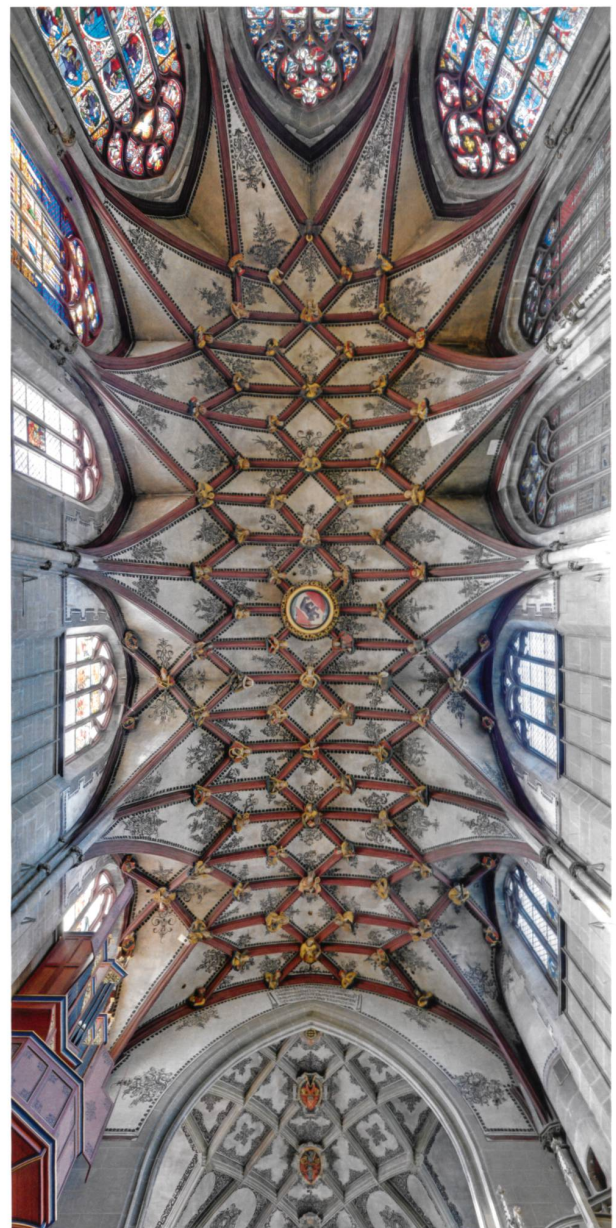
Das Berner Münster ist sicherlich eines der markantesten Bauwerke, die das Bild der Stadt Bern seit dem Mittelalter prägen.

Der Grundstein zum Berner Münster wurde 1421 gelegt. 96 Jahre waren notwendig, um den Bau des Münsters mit der Vollendung des Chorgewölbes 1517 abzuschliessen. Wir feiern heuer die 500 Jahre, die seit diesem Ereignis vergangen sind. Die für die Pflege des Münsters zuständige Stiftung hat das Chorgewölbe während nahezu dreier Jahre durch die Münsterbauhütte vom jahrhundertalten Schmutz in mühseliger Kleinarbeit befreien und minimal restaurieren lassen und dabei die Gelegenheit genutzt, die vorhandenen Dokumentationen zu ergänzen.

Die Zeitschrift *Kunst + Architektur in der Schweiz* hat uns die einmalige Gelegenheit gegeben, dieses Themenheft ausschliesslich dem Berner Münster zu widmen. Damit können wir einerseits einem breiten, interessierten Publikum Einblicke in ein Kunstwerk eröffnen, das jetzt wieder zugänglich sein wird. Andererseits bietet sich die Möglichkeit, darzustellen, wie sich ein zeitgemässer Unterhalt neben kunst- und baugeschichtlichen Aspekten zunehmend modernster Technologien bedient; besonders hinweisen möchte ich hier zum Beispiel auf die Artikel über unsere Restaurierungsphilosophie oder den Einsatz der dreidimensionalen Photogrammetrie. Wenn es den Leser anregt, sich vertieft mit ausgewählten Themen zu beschäftigen, verweise ich auf die zu diesem Anlass erscheinenden übrigen Publikationen.

Ich wünsche Ihnen bei der Lektüre viele Aha-Erlebnisse und viel Freude.

Dr. Arthur Liener
Präsident Berner Münster-Stiftung



Chorgewölbe des Berner Münsters, vollendet 1517,
Gesamtansicht. Foto Nick Brändli / © Berner Münster-Stiftung

Chères lectrices, chers lecteurs,

Parmi les bâtiments qui marquent la ville de Berne depuis le Moyen Age, la collégiale Saint-Vincent est sans conteste l'un des plus remarquables.

La première pierre de l'édifice fut posée en 1421. Le chantier se termina en 1517, soit 96 ans plus tard, avec l'achèvement de la voûte du chœur. Nous célébrons cette année le 500^e anniversaire de cet événement. La fondation responsable de l'entretien du bâtiment a chargé la fabrique de la collégiale de débarrasser la voûte du chœur des salissures accumulées au fil des siècles et de procéder à une restauration minimale; elle a profité de ces travaux de fourmi, qui auront duré pratiquement trois ans, pour compléter la documentation dont on disposait jusqu'alors.

La revue *Art + Architecture en Suisse* nous a offert de consacrer un numéro complet à la collégiale Saint-Vincent. Cela nous permet, d'une part, de présenter à un large public intéressé un ouvrage redevenu accessible. D'autre part, c'est l'occasion de montrer que, hormis les aspects relevant de l'histoire de l'art et de l'architecture, la conservation des monuments historiques se sert toujours davantage des technologies de pointe. A cet égard, je souhaite en particulier attirer l'attention sur les articles relatifs à notre philosophie en matière de restauration et à la photogrammétrie tridimensionnelle. Je renvoie par ailleurs les lecteurs intéressés à approfondir certains sujets aux autres publications à paraître à l'occasion de l'achèvement des travaux.

Je vous souhaite une stimulante et agréable lecture.

Dr Arthur Liener
Président de la Berner Münster-Stiftung

Cara lettrice, caro lettore,

la cattedrale di Berna è fin dal Medioevo uno degli edifici più imponenti che contraddistinguono la fisionomia della città.

La prima pietra della Cattedrale fu posata nel 1421. Occorsero 96 anni per terminare l'edificio, ultimato nel 1517 con il completamento del soffitto a volta del coro. Di quell'evento ricorre oggi il 500^o anniversario. Per iniziativa della Berner Münster-Stiftung – la Fondazione responsabile della manutenzione della Cattedrale – negli ultimi tre anni la volta del coro è stata minuziosamente e faticosamente ripulita dalla sporcizia che si era depositata nei secoli ed è stata sottoposta a un minimo intervento di restauro a opera della fabbrica della Cattedrale. La Fondazione ha inoltre colto l'occasione per portare a termine i lavori di documentazione dell'edificio.

La rivista *Arte + Architettura in Svizzera* ha voluto donarci la straordinaria opportunità di dedicare questo intero numero alla cattedrale di Berna. L'occasione ci consente da un lato di presentare a un vasto pubblico un'opera d'arte nuovamente accessibile, e dall'altro di mostrare come una manutenzione al passo con i tempi si debba avvalere non solo di strumenti storico-artistici e storico-architettonici, ma anche delle tecnologie più avanzate. A questo proposito rimando ai contributi che in questo numero sono dedicati alla nostra filosofia di restauro e all'applicazione della fotogrammetria 3D. Ai lettori desiderosi di approfondire temi specifici segnalo anche le altre pubblicazioni che sono state edite in occasione di questa occorrenza.

Vi auguro una gradevole lettura, ricca di scoperte.

Dr. Arthur Liener
Presidente Berner Münster-Stiftung